

# LOCKE & KEY

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por

Meredith Averill | Aron Eli Coleite | Carlton Cuse

EPISODE 3.08

"Farewell"

Com Gideon empenhado em adquirir a Chave da Criação, os Lockes correm para detê-lo, levando a um confronto vicioso - e uma decisão que muda tudo.

Escrito por:

Carlton Cuse | Joe Hill

Dirigido por:

Jeremy Webb

Transmissão:

10.08.2022



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLIX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY  
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

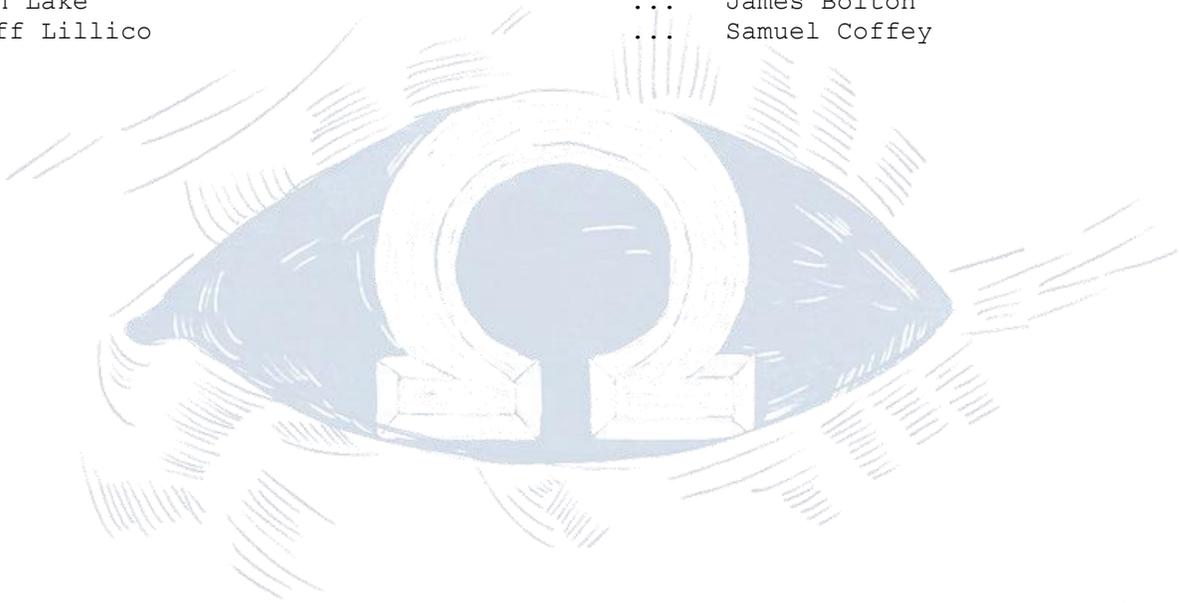
**N**

LOCKE & KEY is a Netflix Original series

---

## Elenco conjunto

Darby Stanchfield	...	Nina Locke
Connor Jessup	...	Tyler Locke
Emilia Jones	...	Kinsey Locke
Jackson Robert Scott	...	Bode Locke
Kevin Durand	...	Frederick Gideon
Brendan Hines	...	Josh Bennett
Coby Bird	...	Rufus Whedon
Laysla De Oliveira	...	Dodge
Aaron Ashmore	...	Duncan Locke
Bill Heck	...	Rendell Locke
Griffin Gluck	...	Gabe
Petrice Jones	...	Scot Cavendish
Hallea Jones	...	Eden Hawkins
Eric Graise	...	Logan Calloway
Asha Bromfield	...	Zadie Wells
Jesse Camacho	...	Doug Brazelle
Ian Lake	...	James Bolton
Jeff Lillico	....	Samuel Coffey



1

00:00:06 --> 00:00:08  
UMA SÉRIE NETFLIX

2

00:00:17 --> 00:00:18  
FV, ele está parando!

3

00:00:24 --> 00:00:27  
"Com tudo o que contém, hão de sumir-se,

4

00:00:28 --> 00:00:31  
como se deu com essa visão tênue,

5

00:00:31 --> 00:00:33  
sem deixarem vestígio.

6

00:00:34 --> 00:00:37  
Somos feitos da matéria dos sonhos,

7

00:00:38 --> 00:00:41  
nossa vida pequenina é cercada pelo sono.

8

00:00:49 --> 00:00:51  
Gente, não podemos continuar correndo!

9

00:00:51 --> 00:00:53  
Ele está morrendo, e nós...

10

00:00:53 --> 00:00:54  
Nós precisamos sair!

11

00:00:58 --> 00:01:01  
- Dê outra dose de epinefrina!  
- Aplicando outra dose!

12  
00:01:10 --> 00:01:12  
Temos pulso!

13  
00:01:14 --> 00:01:16  
Deve ser Gordie! Ele quer mostrar a saída!

14  
00:01:21 --> 00:01:22  
O que é isso?

15  
00:01:23 --> 00:01:25  
Precisamos atravessar. Vamos!

16  
00:01:28 --> 00:01:30  
Rufus!

17  
00:01:31 --> 00:01:32  
O Gordie sumiu.

18  
00:01:35 --> 00:01:35  
- Rufus!  
- Parados!

19  
00:01:36 --> 00:01:36  
Polícia!

20  
00:01:36 --> 00:01:38  
Não se mexam!

21  
00:01:38 --> 00:01:40  
Mãos na parede!

22  
00:01:40 --> 00:01:42  
- Mãe, você está bem?  
- Sim, e você?

23

00:01:42 --> 00:01:43  
- Calados!  
- Virem-se!

24  
00:01:44 --> 00:01:45  
- Cadê o Sam?  
- Calados!

25  
00:02:04 --> 00:02:05  
Me escute.

26  
00:02:05 --> 00:02:08  
Podemos explicar,  
mas precisamos sair agora!

27  
00:02:09 --> 00:02:10  
Johnny.

28  
00:02:13 --> 00:02:15  
- O que é isso?  
- Não vai fazer sentido!

29  
00:02:15 --> 00:02:17  
Por favor, precisamos sair!

30  
00:02:30 --> 00:02:32  
Você está vendo, né?

31  
00:02:34 --> 00:02:35  
É melhor não entrar aí!

32  
00:02:41 --> 00:02:42  
Parado!

33  
00:02:43 --> 00:02:44  
Cadê minha maldita chave?

34  
00:02:45 --> 00:02:46  
Pare!

35  
00:03:10 --> 00:03:10  
Sam.

36  
00:03:38 --> 00:03:39  
Não.

37  
00:03:40 --> 00:03:41  
Por aqui.

38  
00:03:42 --> 00:03:44  
Ei, voltem aqui!

39  
00:03:46 --> 00:03:48  
Não pode ser.

40  
00:03:49 --> 00:03:50  
Pare!

41  
00:03:50 --> 00:03:52  
Parado aí!

42  
00:04:11 --> 00:04:13  
Sinto muito, Ellie.

43  
00:04:19 --> 00:04:20  
Gideon não pode vencer.

44  
00:04:22 --> 00:04:26  
Corram. Façam o possível  
para manter as chaves longe do Gideon.

45  
00:04:26 --> 00:04:28

- E vocês?  
- Vamos a um lugar seguro.

46

00:04:28 --> 00:04:30  
Ainda têm a Chave da Criação?

47

00:04:34 --> 00:04:35  
O que ela faz?

48

00:04:35 --> 00:04:37  
Se desenhar algo com ela,

49

00:04:37 --> 00:04:39  
a coisa se torna real.

50

00:04:41 --> 00:04:42  
Agora vão!

51

00:04:44 --> 00:04:45  
Vamos!

52

00:05:02 --> 00:05:04  
Vamos! Temos que ir!

53

00:05:27 --> 00:05:29  
E não conseguiram abrir o baú?

54

00:05:29 --> 00:05:31  
Não, é impossível.

55

00:05:31 --> 00:05:33  
E o Tyler e a Kinsey?

56

00:05:33 --> 00:05:36  
Ainda nada. Estou ficando preocupado.

57  
00:05:38 --> 00:05:39  
Quem é?

58  
00:05:40 --> 00:05:42  
Josh!

59  
00:05:42 --> 00:05:44  
Somos nós! Ellie e Rufus!

60  
00:05:46 --> 00:05:48  
- Precisamos de ajuda.  
- Claro, entrem.

61  
00:06:05 --> 00:06:06  
Merda!

62  
00:06:06 --> 00:06:08  
A chave!

63  
00:06:08 --> 00:06:10  
Muito bem, lá vai.

64  
00:06:16 --> 00:06:18  
Isso é irado! Vamos.

65  
00:06:30 --> 00:06:31  
- Licença!  
- Desculpe!

66  
00:06:32 --> 00:06:34  
Ainda bem que vão esquecer.

67  
00:06:39 --> 00:06:40  
Pra trás!

68

00:06:44 --> 00:06:45  
Meu Deus!

69  
00:06:46 --> 00:06:47  
Meu Deus!

70  
00:06:59 --> 00:07:00  
Não dá pra fugir dele!

71  
00:07:01 --> 00:07:02  
Ei, me dê a chave!

72  
00:07:07 --> 00:07:10  
- O que está fazendo?  
- Nos levando à Key House.

73  
00:07:11 --> 00:07:12  
Ele está vindo!

74  
00:07:13 --> 00:07:14  
É uma moto?

75  
00:07:19 --> 00:07:20  
Que demais!

76  
00:07:21 --> 00:07:23  
Ty, precisamos ir!

77  
00:07:31 --> 00:07:33  
Vão! Saiam daqui!

78  
00:07:51 --> 00:07:52  
Você.

79  
00:08:15 --> 00:08:17  
Que aparelho inteligente.

80

00:09:02 --> 00:09:04  
É o carro do Josh.

81

00:09:07 --> 00:09:08  
Acho que é o Gideon!

82

00:09:10 --> 00:09:12  
Como ele aprendeu a dirigir?

83

00:09:18 --> 00:09:19  
Vamos!

84

00:09:35 --> 00:09:36  
Vire para mim!

85

00:09:36 --> 00:09:38  
Vire!

86

00:10:23 --> 00:10:25  
O que houve? Cadê Rufus e Ellie?

87

00:10:26 --> 00:10:27  
Estão seguros.

88

00:10:27 --> 00:10:28  
- Pegaram a chave?  
- Sim.

89

00:10:28 --> 00:10:30  
Legal! O que ela faz?

90

00:10:30 --> 00:10:33  
Transforma qualquer desenho em algo real.

91

00:10:33 --> 00:10:34  
Sério? Como o quê?

92

00:10:34 --> 00:10:36  
Portas e motos, por exemplo.

93

00:10:37 --> 00:10:40  
Vocês desenharam uma moto  
e ela se tornou real?

94

00:10:40 --> 00:10:41  
Estão feridos?

95

00:10:42 --> 00:10:46  
Pegamos a chave,  
mas Gordie não sobreviveu.

96

00:10:46 --> 00:10:48  
- Gideon o matou.  
- Meu Deus!

97

00:10:49 --> 00:10:50  
Ei, cadê o Sam?

98

00:10:51 --> 00:10:54  
Ele ficou preso quando Gordie morreu.

99

00:10:55 --> 00:10:57  
Ei, o quê? Como assim?

100

00:10:58 --> 00:10:59  
Quis dizer...

101

00:10:59 --> 00:11:01  
Quis dizer que ele morreu.

102

00:11:02 --> 00:11:05  
Não temos muito tempo.  
Gideon está a caminho.

103

00:11:05 --> 00:11:08  
- Conseguiram abrir o baú?  
- Não, tentamos de tudo!

104

00:11:08 --> 00:11:10  
É protegido por magia.

105

00:11:11 --> 00:11:13  
Sem a Chave Alpha,

106

00:11:13 --> 00:11:15  
teremos que dar um jeito  
de levar Gideon à casa do poço.

107

00:11:16 --> 00:11:19  
Ou podemos usar a Chave da Criação  
para desenhar armas.

108

00:11:22 --> 00:11:23  
Ou ambos!

109

00:11:34 --> 00:11:35  
Ei, Gideon!

110

00:11:36 --> 00:11:37  
Venha aqui!

111

00:11:52 --> 00:11:53  
Estou aqui, rapaz.

112

00:11:57 --> 00:11:58  
Está procurando isto?

113

00:12:01 --> 00:12:02  
Você insulta minha inteligência.

114

00:12:02 --> 00:12:04  
Como se eu não conhecesse a regra.

115

00:12:05 --> 00:12:07  
Você realmente acreditou

116

00:12:07 --> 00:12:11  
que eu atravessaria essa porta  
para desaparecer?

117

00:12:12 --> 00:12:13  
Não sei do que está falando.

118

00:12:13 --> 00:12:15  
Claro que não.

119

00:12:16 --> 00:12:19  
Mas há algo que precisa saber.

120

00:12:19 --> 00:12:21  
Quando decidir sair daí,

121

00:12:22 --> 00:12:27  
farei com que sua morte  
seja deliciosamente dolorosa.

122

00:12:32 --> 00:12:33  
É, você me pegou.

123

00:12:34 --> 00:12:35  
Mas não...

124

00:12:37 --> 00:12:42  
você tem algum truquezinho esperto.

125  
00:12:43 --> 00:12:45  
Bem, mais ou menos.

126  
00:12:48 --> 00:12:50  
Cuidado, estou passando!

127  
00:12:54 --> 00:12:55  
Está dando certo!

128  
00:13:15 --> 00:13:16  
Vamos!

129  
00:13:28 --> 00:13:29  
Ai, não!

130  
00:14:14 --> 00:14:16  
E assim termina essa prisão.

131  
00:14:18 --> 00:14:20  
Precisamos da Chave Alpha.  
É a única saída.

132  
00:14:20 --> 00:14:24  
Não conseguimos abrir o baú.  
Não dá para derrotar a magia.

133  
00:14:28 --> 00:14:30  
A menos que tenha magia.

134  
00:14:31 --> 00:14:33  
- Temos que sair daqui!  
- Me dê a chave.

135

00:14:33 --> 00:14:35  
- Quê?  
- A Chave da Criação! Me dê!

136  
00:14:47 --> 00:14:49  
Nossa, que incrível!

137  
00:15:07 --> 00:15:08  
Kinsey!

138  
00:15:12 --> 00:15:13  
A chave...

139  
00:15:14 --> 00:15:15  
ou ela morre.

140  
00:15:21 --> 00:15:22  
Não.

141  
00:15:22 --> 00:15:23  
Você vai morrer, porra!

142  
00:15:57 --> 00:15:58  
Ele se foi.

143  
00:15:59 --> 00:16:00  
Deu certo!

144  
00:16:00 --> 00:16:01  
Conseguimos.

145  
00:16:08 --> 00:16:09  
Viram isso?

146  
00:16:10 --> 00:16:11  
O quê?

147  
00:16:11 --> 00:16:13  
O portal ficou menor quando ele caiu.

148  
00:16:14 --> 00:16:15  
Por que será?

149  
00:16:16 --> 00:16:18  
Ele caiu com duas chaves.

150  
00:16:25 --> 00:16:26  
O que está fazendo?

151  
00:16:27 --> 00:16:30  
- Vou testar algo.  
- Essa é a Chave da Cabeça!

152  
00:16:44 --> 00:16:45  
Tem razão.

153  
00:16:46 --> 00:16:48  
Jogar a chave diminuiu o buraco.

154  
00:16:49 --> 00:16:52  
Não pode jogar as chaves  
sem consultar antes.

155  
00:16:55 --> 00:16:58  
Podemos tampar ou fazer outra porta.

156  
00:16:58 --> 00:17:00  
Não deu muito certo da 1ª vez, né?

157  
00:17:01 --> 00:17:04  
Vamos fazer uma porta mais forte.  
Uma que ninguém possa abrir.

158

00:17:04 --> 00:17:08  
Olha, acho que todos sabemos  
o que devemos fazer.

159

00:17:10 --> 00:17:12  
Vamos abrir mão das chaves.

160

00:17:12 --> 00:17:14  
Devolvê-las pro lugar de onde vieram.

161

00:17:14 --> 00:17:16  
Mas elas nos ajudaram tanto!

162

00:17:16 --> 00:17:17  
Será?

163

00:17:18 --> 00:17:22  
Por causa delas,  
o papai e várias pessoas partiram.

164

00:17:22 --> 00:17:25  
Eden, Jackie, Joe, Gordie...

165

00:17:25 --> 00:17:27  
E os Guardiões das Chaves.

166

00:17:28 --> 00:17:30  
Gideon tinha razão sobre algo.

167

00:17:32 --> 00:17:35  
As chaves nunca pertenceram a nós.

168

00:17:37 --> 00:17:40  
Mãe, por favor.  
Não podemos desistir da magia.

169

00:17:43 --> 00:17:44  
Desculpe, parceiro,

170

00:17:45 --> 00:17:46  
mas eu concordo.

171

00:17:47 --> 00:17:49  
As chaves não são boas.

172

00:17:50 --> 00:17:53  
Elas forçam as pessoas  
a fazerem coisas horríveis.

173

00:17:53 --> 00:17:55  
Elas corrompem as pessoas.

174

00:17:55 --> 00:17:57  
Elas ferem e causam dor.

175

00:18:00 --> 00:18:01  
Nem o seu pai

176

00:18:03 --> 00:18:04  
conseguiu resistir a elas.

177

00:18:07 --> 00:18:09  
Tyler tem razão.

178

00:18:12 --> 00:18:13  
Também acho.

179

00:18:20 --> 00:18:23  
Então eu sou voto vencido.

180

00:18:26 --> 00:18:29  
Esperava que fosse uma decisão unânime.

181  
00:18:31 --> 00:18:34  
Bode, o que quer com as chaves?

182  
00:18:36 --> 00:18:38  
Só mais uma coisa.

183  
00:18:40 --> 00:18:41  
Se fizermos isso...

184  
00:18:49 --> 00:18:50  
vou concordar.

185  
00:19:00 --> 00:19:01  
Vou na frente!

186  
00:19:01 --> 00:19:02  
Sério, de novo?

187  
00:19:02 --> 00:19:03  
Eu escolho a música!

188  
00:19:04 --> 00:19:08  
- Lá se vai a tranquilidade no carro.  
- Ainda dá tempo de faltar.

189  
00:19:08 --> 00:19:09  
É tentador.

190  
00:19:10 --> 00:19:13  
- Até à noite. Te amo.  
- Eu te amo.

191  
00:19:14 --> 00:19:18

Ei, a mãe de vocês ama AC/DC de manhã.

192  
00:19:18 --> 00:19:19  
Toquem bem alto!

193  
00:19:19 --> 00:19:20  
Tá, pai.

194  
00:19:49 --> 00:19:51  
Esqueceu as luvas de hóquei, Ty?

195  
00:19:59 --> 00:19:59  
Rendell.

196  
00:20:19 --> 00:20:20  
Meu Deus!

197  
00:20:40 --> 00:20:42  
Devia ter nos visto limpando  
as teias de aranha

198  
00:20:42 --> 00:20:43  
antes de a mamãe chegar.

199  
00:20:44 --> 00:20:48  
Nem quero saber  
tudo que perdi antes da Chave da Memória.

200  
00:20:48 --> 00:20:50  
Como quando fui e voltei do Coachella  
no mesmo dia.

201  
00:20:50 --> 00:20:51  
Aquilo foi legal.

202  
00:20:52 --> 00:20:55

Você é mesmo filha do seu pai.

203

00:20:56 --> 00:20:58

Viram? As chaves não são tão ruins.

204

00:20:59 --> 00:21:00

Nem sempre.

205

00:21:01 --> 00:21:03

Mas devemos nos livrar delas mesmo assim.

206

00:21:06 --> 00:21:10

Ei, estão fazendo algo  
que eu nunca tive coragem de fazer.

207

00:21:10 --> 00:21:11

Eu queria...

208

00:21:13 --> 00:21:15

tê-los protegido de tudo isso,

209

00:21:16 --> 00:21:18

mas agora devem terminar o que comecei.

210

00:21:24 --> 00:21:26

Tenho orgulho de vocês.

211

00:21:29 --> 00:21:31

Mas não sente falta das chaves?

212

00:21:32 --> 00:21:35

Elas não o fizeram se sentir especial?

213

00:21:36 --> 00:21:39

Sim, fizeram...

214

00:21:40 --> 00:21:44  
mas eu passei muito tempo  
tentando me apegar a isso.

215

00:21:44 --> 00:21:47  
Só que nunca se comparou  
à vida diária com vocês.

216

00:21:49 --> 00:21:51  
Essa é a verdadeira magia.

217

00:21:54 --> 00:21:56  
E eu só precisava disso.

218

00:22:02 --> 00:22:04  
Vocês aprenderam algo que não aprendi.

219

00:22:11 --> 00:22:12  
Falta um minuto.

220

00:22:15 --> 00:22:17  
Queria ficar mais.

221

00:22:18 --> 00:22:20  
Eu sei. Eu também.

222

00:22:24 --> 00:22:25  
Mas devem viver suas vidas.

223

00:22:31 --> 00:22:32  
É tudo que eu quero.

224

00:22:34 --> 00:22:35  
Que vocês sejam felizes.

225

00:22:38 --> 00:22:40  
Você não vai se lembrar disso.

226  
00:22:42 --> 00:22:44  
Não, mas vocês vão.

227  
00:22:45 --> 00:22:47  
E é só isso que importa.

228  
00:22:52 --> 00:22:54  
O passado está sempre conosco.

229  
00:22:58 --> 00:22:59  
Venham aqui.

230  
00:25:23 --> 00:25:25  
Que tal essa armadilha de lagosta?

231  
00:25:32 --> 00:25:35  
Nefropídeo para sempre!

232  
00:25:37 --> 00:25:39  
Nefropídeo!

233  
00:25:40 --> 00:25:42  
E é exatamente por isso

234  
00:25:42 --> 00:25:45  
que levarei  
a receita de sangue falso pro túmulo.

235  
00:25:47 --> 00:25:50  
Quando teremos Jato de Sangue 3?

236  
00:25:58 --> 00:25:59  
Pergunta difícil.

237

00:25:59 --&gt; 00:26:03

Estamos focados em visitar universidades  
e nos processos seletivos.

238

00:26:03 --&gt; 00:26:05

Mas nunca diga nunca, né?

239

00:26:05 --&gt; 00:26:10

Não, eu digo que nunca mais visto  
o figurino do Nefropídeo de novo.

240

00:26:12 --&gt; 00:26:16

Notei o agradecimento especial  
ao Sam Lesser nos créditos.

241

00:26:18 --&gt; 00:26:20

Escolha estranha, já que...

242

00:26:20 --&gt; 00:26:22

Bem, vocês sabem.

243

00:26:23 --&gt; 00:26:27

Olha, não queremos falar sobre isso.

244

00:26:27 --&gt; 00:26:29

Sam era um garoto problemático,

245

00:26:30 --&gt; 00:26:33

mas se uma lagosta assassina  
pode se redimir,

246

00:26:33 --&gt; 00:26:35

Sam Lesser também pode.

247

00:26:39 --&gt; 00:26:41

Estou vendo outra mão ali.

248

00:26:46 --> 00:26:49

Olá, sou um grande fã. Filme fantástico.

249

00:26:50 --> 00:26:52

Mas admito que erraram com o Nathaniel.

250

00:26:53 --> 00:26:55

Puxa, nem mesmo uma cena de morte?

251

00:27:13 --> 00:27:15

Não creio que você veio!

252

00:27:15 --> 00:27:17

Bem, só até segunda-feira,

253

00:27:17 --> 00:27:19

mas ver a cara de vocês  
fez o jet lag valer a pena.

254

00:27:19 --> 00:27:22

Vamos pegar as coisas  
e comemorar na garagem do Doug.

255

00:27:22 --> 00:27:25

Podem não acreditar,  
mas sinto saudade de lá.

256

00:27:25 --> 00:27:27

Seu liquidificador ainda está lá.

257

00:27:27 --> 00:27:28

- Agora é uma festa.

- Né?

258

00:27:29 --> 00:27:30

- Nos vemos lá.

- Tá.

259

00:27:35 --> 00:27:41

ESTREIA MUNDIAL DE JATO DE SANGUE II  
BATE-PAPO COM OS SAVINIS!

260

00:27:41 --> 00:27:45

- Como estão os Lockes sem as chaves?

- Surpreendentemente bem.

261

00:27:46 --> 00:27:47

Ser normal é bom.

262

00:27:48 --> 00:27:50

Daqui a um ano, será estranho.

263

00:27:51 --> 00:27:55

Desculpe por não guardarmos  
a Chave da Memória para vocês.

264

00:27:55 --> 00:27:57

Imagina.

265

00:27:57 --> 00:28:00

Talvez essa tenha sido  
a genialidade de Jato de Sangue.

266

00:28:01 --> 00:28:02

A magia sempre existirá.

267

00:28:02 --> 00:28:03

Ela foi gravada,

268

00:28:04 --> 00:28:07

e nenhuma regra idiota

vai tirar isso de nós. Nunca.

269

00:28:12 --> 00:28:13  
Como está em Rochester?

270

00:28:14 --> 00:28:15  
Bem.

271

00:28:15 --> 00:28:19  
É desafiador, mas gosto disso.  
Além disso, fiz ótimos amigos.

272

00:28:20 --> 00:28:22  
Não são como vocês, claro.

273

00:28:22 --> 00:28:23  
Obviamente.

274

00:28:28 --> 00:28:29  
Ninguém como você.

275

00:28:32 --> 00:28:34  
Senti saudade.

276

00:28:36 --> 00:28:37  
É difícil, não é?

277

00:28:38 --> 00:28:40  
Fingir que não dói?

278

00:28:47 --> 00:28:47  
Olha,

279

00:28:48 --> 00:28:52  
a Faculdade de Design de Rhode Island  
tem um programa de intercâmbio,

280  
00:28:52 --> 00:28:54  
se eu for aceita.

281  
00:28:54 --> 00:28:58  
Ei, está me dizendo  
que pretende ir para o meu lado do oceano?

282  
00:28:59 --> 00:29:00  
Talvez.

283  
00:29:01 --> 00:29:02  
Isso seria bom?

284  
00:29:04 --> 00:29:07  
Kins, há o bom, há o ótimo,

285  
00:29:08 --> 00:29:11  
e há outro nível de excelente.

286  
00:29:13 --> 00:29:14  
É onde estamos.

287  
00:29:29 --> 00:29:32  
Então fomos de caiaque às Ilhas Chelbacheb

288  
00:29:32 --> 00:29:34  
e fomos nadar no lago.

289  
00:29:34 --> 00:29:35  
Foi incrível.

290  
00:29:35 --> 00:29:37  
As queimaduras de águas-vivas  
valeram a pena.

291

00:29:37 --> 00:29:41  
Devíamos saber, pois o lugar  
se chama Lago das Águas-Vivas.

292

00:29:41 --> 00:29:44  
Já dirigi na Estrada do Sol,  
e ela não vai até o Sol.

293

00:29:44 --> 00:29:48  
O que ouço é: "Não deixe Duncan  
marcar as próximas férias."

294

00:29:48 --> 00:29:50  
É um pouco de exagero.

295

00:29:50 --> 00:29:53  
Também tenho opções tranquilas  
para os tímidos.

296

00:29:53 --> 00:29:55  
Aconteceu algo empolgante aqui?

297

00:29:59 --> 00:30:01  
Fui agredido na Casa de Reuniões.

298

00:30:03 --> 00:30:05  
E meu carro foi roubado e destruído.

299

00:30:05 --> 00:30:08  
Quem disser que cidades pequenas  
têm menos crimes

300

00:30:08 --> 00:30:10  
não conhece Matheson.

301

00:30:10 --> 00:30:12

- Prenderam o bandido?  
- Não há pistas.

302

00:30:13 --> 00:30:16  
Pelo lado bom, vou ver  
carros novos hoje à tarde.

303

00:30:18 --> 00:30:19  
Precisa de ajuda?

304

00:30:22 --> 00:30:22  
Sério?

305

00:30:23 --> 00:30:27  
Claro. Sou um ótimo negociador.  
Não vou deixar que te passem a perna.

306

00:30:29 --> 00:30:30  
Seria ótimo.

307

00:30:31 --> 00:30:32  
Minha nossa!

308

00:30:37 --> 00:30:38  
- Vou na frente!  
- Caramba!

309

00:30:38 --> 00:30:40  
- Bobeou, dançou!  
- Boa sorte.

310

00:30:41 --> 00:30:44  
- Não quer vir mesmo?  
- Não. Divirtam-se.

311

00:30:45 --> 00:30:46  
- Tchau.

- Tchau.

312

00:30:51 --> 00:30:54  
É bom ver que o Bode  
está gostando do Josh.

313

00:30:54 --> 00:30:55  
Ele ganhou uns pontos

314

00:30:56 --> 00:30:58  
quando o Bode soube  
que ele atropelou o Gideon.

315

00:30:59 --> 00:31:01  
Embora o Josh não se lembre.

316

00:31:01 --> 00:31:02  
É estranho?

317

00:31:02 --> 00:31:05  
Não é tão ruim quanto pensei.

318

00:31:06 --> 00:31:11  
Por outro lado, havia muitas perguntas,  
mas agora podemos seguir em frente.

319

00:31:12 --> 00:31:13  
Vamos recomeçar.

320

00:31:14 --> 00:31:15  
E a casa do poço?

321

00:31:16 --> 00:31:19  
Pensei em fazer uma estufa lá.

322

00:31:19 --> 00:31:20

Adorei a ideia.

323

00:31:20 --> 00:31:24  
Olha, é só uma sugestão,  
mas pode fazer uma casa de hóspedes

324

00:31:24 --> 00:31:26  
para quando seus cunhados vierem.

325

00:31:26 --> 00:31:28  
Coloque uma hidromassagem.

326

00:31:28 --> 00:31:30  
Acho que não vai rolar.

327

00:31:30 --> 00:31:33  
Seu quarto sempre estará disponível  
quando vierem nos visitar.

328

00:31:33 --> 00:31:37  
Não, o Josh vai transformar  
no cantinho dele.

329

00:31:37 --> 00:31:40  
Engraçadinho. Não, o quarto é seu.

330

00:31:42 --> 00:31:43  
E sempre será.

331

00:31:59 --> 00:32:02  
Há muitas coisas na geladeira  
para fazer sanduíches,

332

00:32:02 --> 00:32:04  
e chegarei antes do jantar.

333

00:32:05 --> 00:32:07  
Droga! Isso é pasta de dente?

334  
00:32:07 --> 00:32:08  
Mãe...

335  
00:32:10 --> 00:32:11  
você consegue.

336  
00:32:16 --> 00:32:17  
Você está bem?

337  
00:32:18 --> 00:32:22  
Sim, estou terminando  
o último capítulo de Esquadrão Estranho.

338  
00:32:23 --> 00:32:25  
Impressionante.

339  
00:32:25 --> 00:32:28  
A sargento E e as tropas dela  
voltaram para casa?

340  
00:32:30 --> 00:32:32  
Todos descobriram que já estavam em casa.

341  
00:32:39 --> 00:32:40  
Até mais tarde.

342  
00:32:40 --> 00:32:41  
Boa sorte.

343  
00:32:43 --> 00:32:45  
Estamos felizes com seu retorno.

344  
00:32:45 --> 00:32:47

Obrigada. Isso é ótimo.

345

00:32:47 --> 00:32:50

O momento é perfeito.

As matrículas de outono começam hoje.

346

00:32:52 --> 00:32:53

Mal posso esperar.

347

00:32:53 --> 00:32:57

TEATRO GORDIE SHAW

348

00:32:58 --> 00:33:00

Espero que compareçam.

349

00:33:00 --> 00:33:04

- Podemos dizer que sim.

- Bem-vinda de volta, treinadora Whedon.

350

00:33:35 --> 00:33:37

Sua sorte é que pedi para o Glen

351

00:33:37 --> 00:33:38

devolver o seu emprego.

352

00:33:38 --> 00:33:40

Soube que o campo pra operários

353

00:33:40 --> 00:33:43

dispostos a trabalhar muito  
e ganhar pouco é vasto em Montana.

354

00:33:43 --> 00:33:45

E você adora.

355

00:33:45 --> 00:33:48

Na verdade, sim.  
Estou ansioso para voltar.

356

00:33:49 --> 00:33:50  
Mas a viagem primeiro.

357

00:33:50 --> 00:33:52  
Se eu sair cedo,

358

00:33:52 --> 00:33:54  
poderei encontrá-la em Nashville na terça.

359

00:33:55 --> 00:33:58  
E temos que parar  
no mirante de óvnis em Colorado.

360

00:33:58 --> 00:34:02  
Claro. Talvez façamos um desvio  
até Baja, Califórnia.

361

00:34:02 --> 00:34:04  
Onde saberemos que o Glen nos demitiu.

362

00:34:08 --> 00:34:10  
Por que pôr as malas no carro agora?

363

00:34:10 --> 00:34:12  
Porque sairei bem cedinho.

364

00:34:12 --> 00:34:14  
Sei como vocês são  
quando levantam antes das 8h.

365

00:34:15 --> 00:34:17  
E somos caçadores de monstros aposentados.

366

00:34:17 --> 00:34:19  
Ei!

367

00:34:19 --> 00:34:21  
Coloquei barrinhas de cereal aqui.

368

00:34:21 --> 00:34:22  
Desculpe.

369

00:34:22 --> 00:34:25  
- Não pude evitar.  
- Obrigado.

370

00:34:25 --> 00:34:26  
Podemos ir visitá-lo?

371

00:34:26 --> 00:34:29  
Sim, mas voltarei no outono  
para seu aniversário.

372

00:34:29 --> 00:34:30  
Com a Carly?

373

00:34:32 --> 00:34:33  
É possível.

374

00:34:33 --> 00:34:35  
Eu já a convidei.

375

00:34:36 --> 00:34:38  
Que foi? A gente conversa.

376

00:34:48 --> 00:34:50  
Não pensei que diria isso, mas...

377

00:34:52 --> 00:34:53

sentirei saudade dessa casa.

378

00:34:54 --> 00:34:57  
Embora seja meio Norman Bates.

379

00:34:59 --> 00:35:01  
Ela era muito Norman Bates.

380

00:35:02 --> 00:35:04  
Quem é Norman Bates?

381

00:35:15 --> 00:35:16  
Esperem.

382

00:35:18 --> 00:35:19  
Ouviram isso?

383

00:35:23 --> 00:35:23  
O quê?

384

00:35:27 --> 00:35:29  
O que está ouvindo?

385

00:35:32 --> 00:35:33  
Nada.

386

00:35:34 --> 00:35:35  
Absolutamente nada.

387

00:36:12 --> 00:36:14  
BASEADA NO ROMANCE GRÁFICO DA IDW

# LOCKE & KEY



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.

